

Gelungener Fassadenmix für Porsche und VW

Im zürcherischen Schlieren hat die AMAG Automobil- und Motoren AG das grösste Porsche Zentrum der Schweiz und ein höchst modernes VW Zentrum errichtet. In optischer Hinsicht wird der Neubau von einer heterogenen Fassadengestaltung geprägt. Die vom Architekturbüro Tilla Theus und Partner AG entworfenen Fassadenarten sind von der Surber Metallbau AG, Zürich, erfolgreich weiterentwickelt und umgesetzt worden. Text: René Pellaton, Bilder: Hans Ege Luzern

Die AMAG Automobil- und Motoren AG ist der bedeutendste Automobil-Importeur und seit 60 Jahren der wichtigste Partner für Porsche in der Schweiz. Nun baute sie das grösste Porsche Zentrum der Schweiz und ein topmodernes VW Zentrum an der Ecke Bern-/Goldschlägistrasse in Schlieren mit einem Investitionsvolumen von rund 45 Millionen Schweizer Franken. Die Eröffnung erfolgte Ende Sommer 2012. Die beiden durch das Architekturbüro Tilla Theus und Partner AG geplanten monolithischen Baukörper prägen die Umgebung. Die geschwungene Fassadenfront des Porsche Zentrums springt ins Auge und hebt das Gebäude von den Nachbarbauten ab. Der gerahmte Baukörper des VW Zentrums wirkt mit seiner charakteristischen Glasfront – im weissen Rahmen gehalten – ebenfalls unverwechselbar.

Der Neubau – ein Skelettbau mit Betondecken sowie Stützen und Trägern aus Stahl – wurde nach Minergie-Standard geplant. Die Fassaden bestehen zu einem grossen Teil aus Metall und 3-fach-Wärmeschutzglas. Mittels Wärmedämmung und Lüftung sind die beiden Zentren zudem bestens auf zukünftige energetische Anforderungen ausgerichtet. Die



Der Haupteingang mit fortlaufender SSG-Fassade. Darüber hebt sich der helle, aus Alucobond-Platten gebaute Fassadenteil hervor.

L'entrée principale et sa façade continue en vitrage SSG. Au-dessus s'élève une façade construite en panneaux Alucobond clairs.

gesamte Abwärme wird rückgewonnen, das Regenwasser aufgefangen und für die Autowäsche genutzt.

Vier Fassaden für Porsche

Besonders imposant wirkt die gegen die Bernstrasse hin ausgerichtete, geschwungene Fassade mit dem Haupteingang. Die elegante Glasfront, der darüber liegende helle Vorbau und die wiederum zurückversetzte, dunkle Blechfassade, die sich bis zum Dachrand hochzieht, strahlen eine beeindruckende Frische und eine unverkennbare Homogenität aus.

Glasfassade

Im Erdgeschoss, hinter der lichtdurchflutenden Glasfassade befinden sich der Kundenempfang und der grosszügige Ausstellungsraum für Porsche. Die Glasfront ist als Posten-Riegel-Konstruktion mit einer zum Teil segmentierten Structural-Sealant-Glazing-Verglasung (SSG) gebaut. Vertikal verlaufende, schmale und schwarze Glasfugen prägen das Erscheinungsbild mit dem feingliedrigen Raster. Optisch ist die Verglasung als rahmenlose Konstruktion zu erkennen, was die elegante Wirkung noch

CONSTRUCTION DE FAÇADES

Combinaison de façades réussie pour Porsche et VW

C'est dans la ville de Schlieren, dans le canton de Zurich, qu'AMAG Automobiles et Moteurs SA a érigé le plus grand centre Porsche en Suisse et un centre VW à la pointe de la modernité. Sur le plan optique, cette nouvelle construction se distingue par un agencement de façades hétérogène. Les types de façades conçus par le bureau d'architectes Tilla Theus und Partner SA ont été optimisés et mis en œuvre avec succès par Surber Metallbau AG, à Zurich.

AMAG Automobiles et Moteurs SA est le plus grand importateur automobile ainsi que le partenaire le plus important de Porsche en Suisse depuis 60 ans. L'entreprise vient de construire le plus grand centre Porsche de Suisse ainsi qu'un centre VW à la pointe de

la modernité à Schlieren, à l'angle des Bernstrasse et Goldschlägistrasse. Au total, le volume d'investissement s'élève à quelque 45 millions de francs suisses. L'inauguration a eu lieu à la fin de l'été 2012. Les deux corps de bâtiment monolithiques planifiés par le bureau

d'architecture Tilla Theus und Partner SA ressortent par rapport aux alentours. Le front de façade arrondi du centre Porsche saute aux yeux et le bâtiment se détache des constructions avoisinantes. Le corps de bâtiment du centre VW est également unique en son genre

grâce à sa façade vitrée particulière contenue dans un cadre blanc. Cette nouvelle construction, caractérisée par une ossature constituée de plafonds en béton ainsi que de poutres et de piles en acier, a été planifiée selon la norme Minergie. Les façades se composent



Die elegante, geschwungene Fassade beeindruckt den Betrachter aus allen Blickwinkeln.
L'élégante façade arrondie impressionne quel que soit l'angle d'observation.

Bautafel

Objekt:	Neubau AMAG Porsche Zentrum, Schlieren
Bauherrschaft:	AMAG Liegenschaften, Zürich
Architekt:	Tilla Theus und Partner AG, Zürich
Gesamtleitung / Baumanagement:	Caretta+Weidmann, Zürich
Metall- und Fassadenbau:	Surber Metallbau AG, Zürich
Blechfassaden:	Ammann & Thürlemann AG, Zuzwil

vertieft. Die oberen und unteren horizontal verlaufenden Deckleisten sind im Boden, respektive in der Decke versenkt und lassen so die Fensterfront sehr ruhig erscheinen. In der geschwungenen Glasfront integriert, befindet sich der schmale Haupteingang mit automatisierter Schiebetüre und horizontal ausgerichteten Glasoberlichtern. >

essentielllement de métal et de triples vitrages athermiques. Dotés d'une isolation thermique et d'une ventilation, les deux centres sont en outre parfaitement adaptés aux futures exigences énergétiques. Toute la chaleur rejetée est récupérée, l'eau de pluie est collectée et utilisée pour le lavage des automobile.

Quatre façades pour Porsche

La façade arrondie de l'entrée principale qui donne sur la Bernstrasse s'avère particulièrement imposante. L'élégante façade frontale vitrée surmontée d'un avant-corps clair, puis d'une façade métallique sombre à nou-

veau en retrait et qui s'étire jusqu'au bord du toit, dégage une fraîcheur impressionnante et une indéniable homogénéité.

Façade en verre

Au rez-de-chaussée, la façade en verre inonde de lumière la réception et la vaste salle d'exposition du centre Porsche. La façade vitrée est réalisée sous forme de construction poteaux-traverses avec un vitrage SSG (Structural Sealant Glazing) partiellement segmenté. D'étroits joints de vitres noirs disposés verticalement marquent l'extérieur en créant un quadrillage

élancé. Sur le plan optique, le vitrage se présente comme une construction sans cadre, ce qui renforce encore son élégance. Les couvre-joints supérieurs et inférieurs disposés horizontalement sont noyés dans le sol ou dans le plafond, conférant ainsi beaucoup de régularité à la façade vitrée. L'entrée principale est intégrée à la façade vitrée arrondie et est munie de portes coulissantes automatiques et de lanternons de verre disposés horizontalement.

Façade en panneaux composites

Au-dessus de la façade vitrée s'étend une bande de façade claire et légère-

ment en surplomb (gris métallisé N° 500 / RAL 9006). Cet élément de façade a été réalisé sous forme de façade compacte à séparation thermique avec des panneaux composites en aluminium suspendus de type Alucobond. La structure porteuse se compose de profilés carrés d'acier et est suspendue au plafond en béton. Dans la partie de façade arrondie, les panneaux Alucobond sont laminés dans le rayon. Les quadrillages formés par les joints sombres caractérisent l'aspect extérieur de manière unique avec leur rapport largeur/hauteur de 2'100 mm x 970 mm. Chaque panneau Alucobond est plié >



Innenansicht der geschwungenen Fassade. Verkleidung mit segmentierten Aluminiumblechen. Vue intérieure de la façade courbée. Habillage en tôles d'aluminium segmentées.



Untersicht ebenfalls aus Alucobond-Platten. Mit Übergang zur vertikalen Glasfassade. In der Ansicht sind keine Deckleisten zu erkennen.

La sous-face est également réalisée en panneaux Alucobond. Aperçu de la transition vers la façade vitrée verticale. Aucun couvre-joint n'est visible.



Die Fassade führt bis über die Dach-Park-Terrasse. Perforierte Aluminiumbleche sorgen für eine diskrete Transparenz.

La façade s'étend jusqu'à la terrasse sur le toit, qui est utilisée comme parking à ciel ouvert. Des tôles en aluminium perforées assurent une transparence discrète.

> Verbundplatten-Fassade

Über der Glasfront breitet sich ein heller, leicht vorgesetzter Fassadenstreifen (Silbermetall Nr. 500 / RAL 9006) aus. Dieser Fassadenteil ist als thermisch getrennte Kompaktfassade mit vorgehängten Aluminium-Verbundplatten vom Typ Alucobond gebaut. Die Unterkonstruktion besteht aus einem Traggerippe aus Rechteck-Stahlrohren und ist an der Betondecke aufgehängt. Im geschwungenen Fassadenabschnitt sind die Alucobond-Platten im Radius gewalzt. Die Rasterungen der Schattenfugen prägen mit dem gewählten Breiten-Höhenverhältnis von 2100 mm x 970 mm das Erscheinungsbild auf ihre eigene Art. Die einzelnen Alucobond-Platten sind allseitig – in der Form eines Kuchenbleches – abgebogen und unsichtbar befestigt. Die Fugenbreiten sind vertikal sowie horizontal mit nur 15 mm Breite sehr schmal gehalten, was in der Fabrikation und bei der Montage eine sehr hohe Präzision erforderte.

Hinterlüftete Trapezblech-Fassade

Direkt über der hellen Alucobond-Fassade ändert sich nicht nur die Farbgebung, sondern auch die Konstruktionsart der Fassade. >

Technische / bauphysikalische Werte

Profilsystem Pfosten-Riegel:	Schüco FW60+HI
Profilsystem Türen und Fenster:	Schüco ADS 70 HD und AWS 70 HI
Wärmeschutz Verglasung Ug-Wert:	0,7 W/m ² K
Gesamtenergiedurchlassgrad:	48% - EN 410
Schalldämmung:	Rw 41 dB
Lichttransmission:	69%

Eckdaten

Bebaute Fläche:	4000 m ²
Gesamtvolumen:	70000 m ³
Fassadenfläche:	ca. 5500 m ²
Ausstellungsfläche Porsche Zentrum:	660 m ²
Ausstellungsfläche VW Zentrum:	535 m ²
Autoabstellplätze:	400
Arbeitsplätze:	100
Investitionssummen CHF:	ca. 45 Mio.

CONSTRUCTION DE FAÇADES

> de tous les côtés sous la forme d'une plaque à pâtisserie et fixé de manière invisible. Les largeurs de joints sont maintenues très étroites et mesurent seulement 15 mm, tant horizontalement que verticalement, ce qui a exigé une précision très élevée au moment de la fabrication et du montage.

Façade en tôles trapézoïdales ventilées par l'arrière

Au-dessus de la façade claire en Alucobond, la couleur et la nature de la façade changent. Tandis que la teinte sombre anthracite s'étend jusqu'au bord supérieur de la façade, la nature des façades varie du tout au tout jusqu'aux étages intermédiaire

et supérieur. La façade de l'étage intermédiaire ventilée par l'arrière se compose de tôles trapézoïdales suspendues au mur en béton. Les fenêtres classiques utilisées sont hautement isolées et réalisées avec le système Schüco AWS 70 HI. L'évolution horizontale du profilage des tôles est particulière. Ces tôles plates mais aussi laminées dans le rayon créent un jeu d'ombres finement dosé lorsqu'elles sont exposées aux rayons du soleil et confèrent une certaine légèreté à la façade.

Façade en tôles perforées

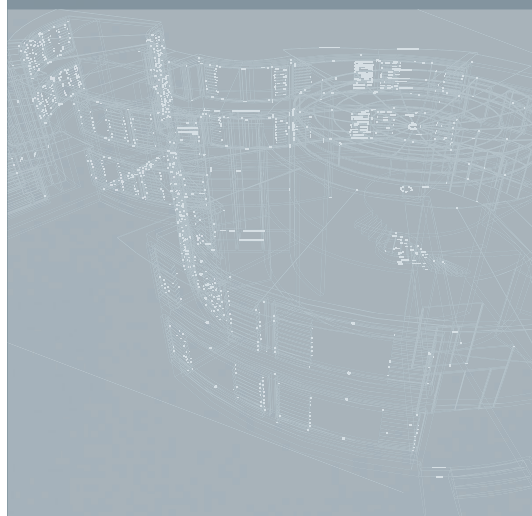
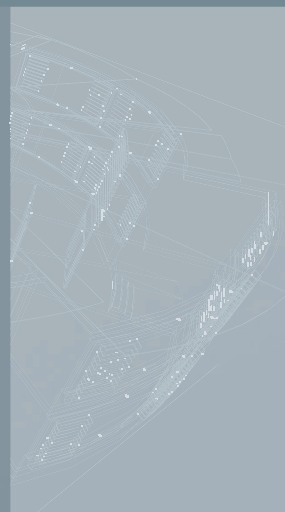
L'étage supérieur couvert et la terrasse sur le toit, qui sert de parking à ciel >

Panneau de chantier

Projet :	Nouvelle construction du centre AMAG Porsche, Schlieren
Maître d'ouvrage :	AMAG Liegenschaften, Zurich
Architecte :	Tilla Theus und Partner AG, Zurich
Direction générale / gestion de la construction :	Caretta+Weidmann, Zurich
Construction métallique et des façades :	Surber Metallbau AG, Zurich
Façades en tôles :	Ammann & Thürlimann AG, Zuzwil



AMAG, Schlieren



Uni, Luzern



Dosenbach-Ochsner, Dietikon

Mut zu Visionen seit 1900.

Was ist wichtig? **Funktionalität?**
Wirtschaftlichkeit? Ästhetik? Wir meinen: Alles.

Darum setzen wir seit dem Jahr 1900 die Visionen unserer Kunden in die Tat um.
Tag für Tag. Für Fragen sind wir jederzeit für Sie da.



Surber Metallbau AG
Hohlstrasse 211 | CH-8004 Zürich
Tel. +41 44 299 42 42 | Fax +41 44 299 42 00
info@surber.ch | www.surber.ch



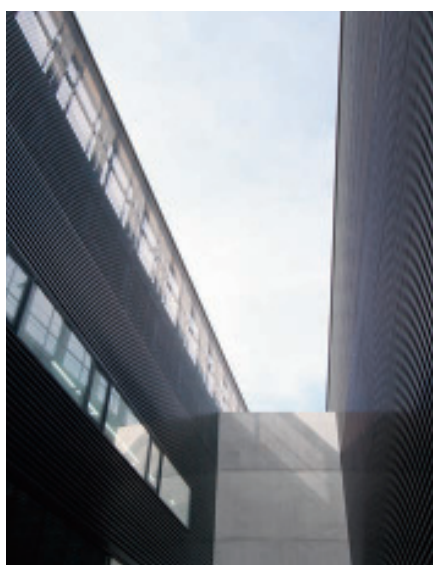
Seiteneingang zum Service-Empfang und zur Autoanalytik. Der perforierte Fassadenteil hängt an stabilen Schwertern aus 20-mm-Stahlblech an der Betondecke. Entrée latérale vers l'accueil pour les entretiens et les analyses de voitures. La partie de façade perforée est suspendue au plafond en béton par des autoportants stables en tôles d'acier de 20 mm.



Der Kundeneingang zum VW Zentrum während der Bauphase. Die automatische Aussentüre in Kombination mit dem Windfang verhindert Wärmeverluste. L'entrée du centre VW destinée aux clients pendant la phase des travaux. La porte extérieure automatique donne sur un sas afin d'éviter les déperditions de chaleur.



Der zweite Trakt – das VW Zentrum. Die Pfosten-Riegel-Front mit der weissen Blechzarge ist gegen die Goldschlängstrasse ausgerichtet. La deuxième aile : le centre VW. La façade en poteaux-traverses mise en valeur par un encadrement blanc donne sur la Goldschlängstrasse.



Der Übergang der beiden Monolithen. Beide Gebäude sind – auch aus logistischen Gründen – durchgehend miteinander verbunden. Le passage entre les deux bâtiments monolithiques. Les deux bâtiments sont reliés entre eux en permanence, entre autres pour des raisons logistiques.

> Während sich der dunkle Anthrazit-Farbtönen bis an den obersten Fassadenrand ausbreitet, unterscheiden sich die Fassadenkonstruktionen im mittleren und obersten Geschoss komplett. Das Mittelgeschoss ist als – der Betonwand vorgehängte – hinterlüftete Trapezblech-Fassade gebaut. Die eingesetzten Lochfenster sind hochisoliert und im System Schüco AWS 70 HI realisiert. Speziell ist der horizontale Verlauf der Blechprofilierung. Diese geraden und auch im Radius gewalzten Bleche bewirken bei Sonneneinstrahlung ein fein dosiertes Schattenspiel und vermitteln der Fassadenfläche eine gewisse Leichtigkeit.

Perforierte Blechfassade

Das oberste gedeckte Geschoss und die Dachterrasse welche als offener Parkplatz dient, sind mit einer perforierten und offenen Fassadenhaut eingekleidet.

Eine am Stahlbau befestigte Grundkonstruktion aus Profilstahlrohren nimmt die gelochten und zum Teil rundgewalzten Bleche auf. Die Lochbleche generieren je nach Blickwinkel eine unterschiedliche Transparenz.

Trapezblech und Pfosten-Riegel für VW

Der mit dem Porsche Center verbundene Trakt des neuen VW Zentrums grenzt direkt an die Goldschlängstrasse an. Hier wurden die Fassadenarten des Porsche Zentrums für das Mittel- und Dachgeschoss übernommen. Im Erdgeschoss zur Goldschlängstrasse hin, beeindruckt eine grosszügige Pfosten-Riegel-Fassade mit einer automatisierten Türfront und Windfang sowie einem überdimensionalen Schaufenster. Beide sind von weissen, dominanten, Blechzargen eingerahmt und heben sich gegenüber der Glasfront optisch hervor.

Im Gegensatz zum Porsche Zentrum wählten die Architekten für VW sehr grossformatige und hohe Scheiben. Zudem sind hier die vertikalen Glasstösse mit Aluminium-Deckleisten belegt was die vertikale Rasterung in visueller Hinsicht unterstreicht. ■

CONSTRUCTION DE FAÇADES

Valeurs techniques et en matière de physique du bâtiment

Système de profilés poteaux-traverses :	Schüco FW60+HI
Système de profilés de portes et fenêtres :	Schüco ADS 70 HD und AWS 70 HI
Valeur Ug du vitrage isolant :	0,7 W/m²K
Coefficient de perméabilité énergétique :	48% - EN 410
Insonorisation :	Rw 41 dB
Transmission de lumière :	69%

Données principales

Superficie construite :	4000 m²
Volume global :	70 000 m³
Surface de façade :	env. 5500 m²
Surface d'exposition du centre Porsche :	660 m²
Surface d'exposition du VW Center :	535 m²
Nombre de places de parking :	400
Emplois :	100
Volumes d'investissement en CHF :	env. 45 millions

> ouvert, sont habillés d'une enveloppe de façade perforée et ouverte.

Une sous-structure en tubes acier profilés fixée à la charpente métallique reçoit les tôles perforées et partiellement laminées dans le rayon. Les tôles perforées créent des effets de transparence qui varient en fonction de l'angle de vue.

Tôles trapézoïdales et poteaux-traverses pour VW

L'aile du nouveau centre VW reliée au centre Porsche donne directement sur la Goldschlängstrasse. Les architectes y ont repris les types de façade du centre Porsche pour

l'étage intermédiaire et celui du toit. Au rez-de-chaussée qui donne sur la Goldschlängstrasse, la grande façade en poteaux-traverses est impressionnante. Son front de porte automatisé muni d'un sas ainsi que sa vitrine géante sont mis en valeur par d'imposants encadrements en tôles blanches qui se détachent de la façade vitrée. Contrairement au centre Porsche, les architectes ont choisi des vitres hautes et de très grand format pour le centre VW. Par ailleurs, les panneaux verticaux sont recouverts de couvre-joints en aluminium, ce qui renforce visuellement le quadrillage vertical. ■